Азер Гасанли (Азерчи),

научный сотрудник

**Версия унификации и усовершенствования азерлийских национальных фамилий в Азербайджане**

Прежде чем представить версию унификации азерлийских национальных фамилий вначале следует дать пояснения по используемой здесь терминологии по национальным этнонимам. А именно, ранее в предложенной мной новой национальной идее «Предстоящие в XXI веке стадии развития и реализации азерлийской национальной идеи» (разработка размещена в интернете) была представлена модель унификации этнонимического ряда титульного тюркского этноса Азербайджана на основе восстановления в правах нашего исконного исторического этнонима «азер». В связи с этим считаю более адекватным употребление этнонима «азерский» народ, нация, этнос взамен выражения «азербайджанский» народ, нация, этнос. Для обозначения национальности предлагаю этноним «азерлиец» вместо громоздкого и искусственного этнонима «азербайджанец», наконец, считаю более правильным наименование «азерийский» язык вместо «азербайджанский» язык.

Складывание азерской нации, начиная со второй половины XIX в., объективно обусловило процессы формирования различных атрибутов национальной жизни, в том числе и процесс нормирования национальных фамилий. Однако, политика навязывания правящим режимом в Российской империи, а затем в Советском Союзе русских окончаний для азерлийских фамилий в периоды нашего пребывания в составе этих держав обусловило торможение естественных процессов развития и унификации азерлийских национальных фамилий.

Поэтому совершенно естественно, что после восстановления Азербайджаном государственного суверенитета в 1991г. активизировался процесс унификации национальных фамилий. Первым серьезным актом подобной унификации следует считать Постановление парламента страны от 2 февраля 1993 года, согласно которому из числа формантов, используемых для образования азерлийских фамилий, исключались русские окончания фамилий “-ov”, “-yev”, а к национальным причислялись фамилии, оканчивающиеся на форманты “-lı” (“-li”, “-lu”, “-lü” в зависимости от корня слова), “-zadə”, “-oğlu”, “-qızı”, а также фамилии без окончаний.

К сожалению, эта в целом прогрессивная попытка реформирования наших фамилий так и не нашла своей всесторонней массовой реализации в жизни. Показательно, что даже многие депутаты парламента, принявшие данное решение, до сих пор не отказались от русских “-ov”, “-yev” окончаний своих фамилий. Во многом подобный провал этой реформы, думается, обусловлен слабой постановкой разъяснительной работы среди населения по вопросу национализации наших фамилий. Другую причину этого провала я связываю с несовершенством предложенных вариантов окончаний национальных фамилий (за исключением окончания “-lı” и его вариантов).

В 2004 г. парламент страны вновь планировал на весенней сессии рассмотреть вопрос об унификации национальных фамилий, но не сделал этого. Наконец, в январе 2010 г. в прессе прошло сообщение о вынесении на рассмотрение на весенней сессии парламента проекта вариантов окончаний азерлийских фамилий. Учитывая особую национальную актуальность проблемы унификации национальных фамилий, я предпринял нижеследующий анализ применяемых в Азербайджане в современный период разновидностей фамилиеобразующих окончаний.

К фамильным окончаниям, которые, на мой взгляд, однозначно не следует считать азерлийскими, можно отнести окончания на “-ov”, “-yev”, “-ski” и “-zadə”. В связи с этим выводом можно привести следующую аргументацию.

Во-первых, оптимальными возможно считать такие национальные конструкции наименований, которые позволяют им оптимально решить свою главную задачу – задачу четкой идентификации личности человека. Более удачные среди этих конструкций обычно выступают носителями информации о национальной принадлежности и даже поле человека. В этом плане нет особых проблем, например, у русских. У нас же они имеются. Во многом эти проблемы проистекают из применения не характерных для тюрко-мусульманской именной основы наших фамилий русских фамилиеобразующих суффиксов.

Дело в том, что азерлийцы подобно представителям других тюркоязычных народов бывшего СССР используют довольно неопределенные в национальном смысле конструкции своих фамилий. Несмотря на то, что эти фамилии зачастую имеют в своей основе имена тюркского или мусульманского происхождения, они не дают возможности получить представление о возможной национальной принадлежности их носителей из-за того, что в них вместо национальных средств конструирования фамилий используются русские фамилиеобразующие суффиксы.

В советское время в Азербайджане имелось множество фамилий подобного национально неопределенного типа, которые имели не только азерлийцы, но и, например, армяне. Фамилии, например, Асланов или Бостанов могли иметь и те, и другие. Для национализации подобных фамилий следует применить национальные фамилиеобразующие аффиксы. В этом случае, отмеченные фамилии превратятся в однозначно азерлийские фамилии Асланлы или Бостанчы.

Сказанное здесь о проблемах национальной идентификации в связи с применением инонациональных окончаний наших фамилий верно и в отношении использования нами польского “-ski”, фарсидского “-zadə” окончаний фамилий.

Другая проблема использования инонациональных фамилиеобразующих средств обусловлена тем, что они не адаптированы к нашей специфической языковой фонетике. Так, в русских фамилиях имя-основа соединяется с фамилиеобразующими суффиксами в полном соответствии с требованиями русской фонетики. Именно поэтому, например, в одних русских фамилиях употребляется суффикс “-ов”, а в других фамилиях применяется его фонетический вариант “-ев”, употребляемый после “-й” и других мягких согласных. То есть между корневой основой русских фамилий и их суффиксами имеется полная звуковая гармония. Однако этого нельзя утверждать в отношении азербайджанских фамилий с указанными суффиксами, поскольку эти суффиксы не вписываются в звуковой строй азерийского тюркского языка. Иначе говоря, между азерлийским именем-основой и русским окончанием наших нынешних фамилий имеется довольно-таки ощутимая звуковая дисгармония. Понятно, подобная дисгармония наносит ущерб красоте звучания наших фамилий, что является достаточно серьезным основанием для изъятия из них аффиксов “-ov”, “-yev”.

Следующим инонациональным формантом, применяемым в фамилиях хоть и незначительной части азерлийцев является аффикс “-ski”. Следует отметить, что формант “-ский” активно применялся у славянских народов в позднем средневековье для образования княжеских, дворянских фамилий, либо в фамилиях служителей церкви. В польских фамилиях формант “-ski” был главным средством наименования человека по месту его происхождения. Именно в аналогичном качестве данный формант применяется небольшой частью азерлийцев для образования своих фамилий, например, фамилии Шушинский, Шихлинский и т.д., хотя с национальной точки зрения правильными были бы формы Шушалы и Шихлы. Формант “-ski” фонетически довольно резко диссонирует с мусульманской, тюркской основами наших фамилий. Кроме того, формант “-ski”, используемый некоторыми азерлийцами для фиксации в фамилии географического пункта своего происхождения, строго говоря, не соответствует самой сущности феномена фамилий, поскольку согласно дефиниции фамилии, она должна отражать не место происхождения человека, а его принадлежность к своей семье, роду.

Что касается фарсидского окончания “-zadə”, то следует отметить, что оно вполне адаптировано к звуковому строю нашего языка. Например, в окончании “-zadə” применяется исконно азерийская фонема “-ə”. Вместе с тем, окончание имеет и недостатки. Во-первых, недостатком является значительный удельный вес окончания “-zadə” в составе фамилии по сравнению с краткими, лаконичными окончаниями “-lı”, “-çı”, например, в фамилии “-Əlizadə” именная часть “Əli” даже меньше, чем ее фамилиеобразующая часть “-zadə”.

Во-вторых, имеется несоответствие между сферой применения и смысловой нагрузкой “-zadə”. Как известно, фарсидское слово “-zadə” по смыслу означает “сын”. Из этого следует, что фамилиями на “-zadə” могут пользоваться только лица мужского пола (подобно тому как, например, фамилия типа “-Əlioğlu” – мужская, а “-Əliqızı” – женская). Однако, фамилиями на “-zadə” в равной степени у нас пользуются и женщины, что, как очевидно, в семантическом смысле нелепо.

Подытоживая все вышесказанное, отмечу, что изъятие из наших фамилий иноязычных окончаний “-ov”, “-yev”, “-ski” и “-zadə” следует расценивать как позитивное языковое событие.

В намеченном на рассмотрение на весенней сессии Милли Меджлиса в 2010 г. варианте реформы национальных фамилий предложены фамилии с окончаниями на “-lı” и его варианты, “без окончания”, а также с окончаниями на “-oğlu”, “-qızı”, “-gil”, и “-soy”. Как всякая общественно актуальная реформа, подобная реформа национальных фамилий до ее принятия должна быть обсуждена общественностью и пройти через тщательный анализ специалистов в этой области, чтобы избежать возможных негативных последствий. Именно с этой целью и предлагается нижеследующее исследование различных аспектов отмеченной проблематики.

Прежде всего, отмечу, что, на мой взгляд, варианты фамилий “без окончания”, а также с окончаниями на “-oğlu”, “-qızı” не соответствуют основному предназначению фамилий – идентификации личности, поскольку приводят к разрушению принятой в мире самой оптимальной, на мой взгляд, трехзвенной конструкции наименования личности, состоящей из имени, отчества и фамилии. Следует отметить, что народы вовсе не случайно пришли к этой трехзвенной конструкции наименования человека. Их к этому побуждала усложнявшаяся по мере развития общества и увеличения численности людей проблема идентификации личности. Требовалось создать такую конструкцию наименования человека, которая позволяла бы надежно выделить любого индивида среди массы других людей. Это и стало возможным осуществить с помощью формируемой на протяжении последних столетий устойчивой конструкции из фамилии, имени, отчества, которые вместе способны предоставить достаточную информацию о семейной и национальной принадлежности, половой принадлежности, а в некоторых случаях и о месте происхождения данного человека. Особенно возросло значение идентификации личности в наше время в связи с огромной миграционной подвижностью людей, быстрым увеличением населения планеты.

Все это также показывает сколь актуальны поднятые ныне вопросы совершенствования азерлийских фамилий. Интерес к проблематике наших национальных фамилий особенно возрос уже в начальные годы восстановления независимости Азербайджана. К сожалению, нововведения в этой сфере зачастую были неудачными.

Среди неуместных нововведений в деле образования фамилий в годы восстановления независимости страны стал карикатурный в сущности вариант фамилий без окончаний. В Азербайджане некоторые граждане используют этот вариант фамилии. В этом случае обычно употребляются два рядом стоящих имени, первое из которых оказывается личным именем, а второе – фамилией. Например, в наименовании Тургут Ариф именем выступает Тургут, а в качестве фамилии – Ариф. Как видно, идентификация имени и фамилии происходит по их взаимной позиции, а не благодаря фамилиеобразующему окончанию. В результате образуется весьма неудобная и громоздкая конструкция, когда для идентификации имени и фамилии обязательно требуется их совместное употребление. Я уже не говорю о том, что в случае случайной перемены местоположения обоих имен возникнет путаница в идентификации имени и фамилии. Вообще-то с точки зрения идентификации человека указанный вариант наименования настолько дефектен, что его по существу нельзя принимать как серьезный вариант. Например, наименование Ибрагим Ибрагимли в случае перехода к варианту фамилии без окончания превратится в абсурдную конструкцию – Ибрагим Ибрагим, в которой непонятно где имя, а где фамилия. Не случайно, что, осознавая недостатки подобного варианта наименования, любители этой своеобразной фамильной экзотики, как правило, сохраняют в удостоверении личности фамилиеобразующие окончания своих фамилий.

Фамилия, имя, отчество каждое по своему служат делу идентификации личности человека. При этом они не должны в чем-либо дублировать друг друга, ибо в противном случае ухудшаются их коммуникативные возможности. К сожалению, именно подобный дубляж имеет место в варианте конструирования фамилии с помощью слова “oğlu” (сын), которое используется также и для образования отчеств. Подобное дублирование образует смысловую несуразицу в деле наименования человека. Если в соответствии со своей семантикой слово “oğlu” применяется в отчестве по своему прямому предназначению, указывая на отца данного конкретного человека, то в составе фамилии слово “oğlu” утрачивает свой семантический смысл. Возникает абсурдное, алогичное, противоречивое языковое явление, когда в отчестве человека слово “oğlu” полностью сохраняет свой семантический смысл и тут же теряет его в фамилии этого же человека. Таким образом, использование “oğlu” в качестве форманты фамилии вносит огромную путаницу в конструкцию наименования человека.

Сам принцип использования форманты “-oğlu” для образования фамилии по сути бессмысленен. Дело в том, что в антропонимике фамилия определяется как имя собственное, объединяющее членов семьи и передающееся наследственно дальше двух поколений. В случае же применения форманты “-oğlu” для образования фамилии со стороны сына и внука у них будет уже не единая фамилия, передающаяся по наследству, а различные фамилии, поскольку каждый будет использовать имя своего отца для образования фамилии. Например, отец имеет нормальную трехзвенную конструкцию имени – Rəşid Əli oğlu Rüstəmli. Его сын Ахмед, приняв отчество вместо фамилии, будет иметь уже двухзвенную конструкцию – Əhməd Rəşidoğlu, а внук Играр приобретет наименование İqrar Əhmədoğlu.

Явление расширенного использования “-oğlu” для образования фамилий стало модным в Азербайджане сравнительно недавно с 90-х годов прошлого века. В то время, чтобы сделать приятное своему отцу сыновья и дочери превращали отчество в фамилию. В результате трехзвенная конструкция наименования становилась двухзвенной, поскольку отчество превращалось в новую фамилию. Тем самым устранялась единая родовая фамилия и наносился ущерб системе идентификации личности, что в эволюционном плане означает шаг назад.

Думается, очевиден вывод о том, что вариант образования наших фамилий с помощью слова “-oğlu” неудачен и неприемлем. Все сказанное в отношении фамилеобразующей форманты “-oğlu”, верно и отношении форманты “-qızı” (дочь).

В годы независимости Азербайджана усилились культурные контакты с Турцией, что привело к некоторому распространению в Азербайджане вариантов фамилий с окончаниями “-soy” и “-gil”. Рассмотрим эти варианты.

Два слова соединяются в одно сложное не случайно, а исходя из их смысла и в соответствии с решаемой при этом языковой проблемой. Именно под этим углом зрения и следует оценивать вариант фамилии с окончанием “-soy”. По своему смыслу слово “soy” означает род. В соответствии с этим фамилия “-soy” отмечает родовую принадлежность человека.

Вместе с тем следует отметить, что в составе фамилии форманта “-soy” является грамматически незавершенной. Поэтому к ней необходимо добавить аффикс принадлежности “-lu” в результате чего получится грамматически завершенный вариант “-soylu”. Таким образом, в конструкции фамилии грамматически правильнее применять вариант “-soylu”, а не “-soy”.Фамилия на “-soylu”, например, İsmayılsoylu грамматически верно отражает семантику своих составных частей – из рода Исмаила. Вместе с тем необходимо отметить, что вариант с “-soylu” не лаконичен: пять букв в “-soylu” являются большой нагрузкой для фамилии. Например, в фамилии Rzasoylu на три буквы активной, персонифицирующей именной части “Rza” приходится большее количество букв пассивной, обезличенной части окончания “-soylu”. В случае же с более длинной именной частью фамилия становится особенно громоздкой и не удобной для употребления, например, фамилия Əfrasiyabsoylu.

Таким образом, вариант фамилии с “-soylu” следует рассматривать как неудобный и коммуникативно невыгодный вариант. Кроме того, термин “soy” обычно используется азерлийцами по своему прямому предназначению для обозначения родовой принадлежности человека. Однако, применение термина “soy” для конструирования фамилии для азерлийцев нехарактерно.

В качестве другого фамилиеобразующего средства, также проникшего с недавних пор из Турции, стала выступать форманта“-gil”. В Турции форманта “-gil” редко используется для образования фамилий. В Азербайджане на уровне бытовой речи эта форманта обычно употребляется как вторая часть сложных слов, указывающая на семью кого-либо, например, выражение “Əhmədgilə getdik” означает “отправились навестить семейство Ахмеда”. Однако, ранее эта форманта не использовалась у нас в качестве фамилиеобразующего средства. Поэтому предложение использовать “-gil” в качестве фамилиеобразующей форманты выглядит в условиях Азербайджана довольно искусственным. Думается, нецелесообразно чрезмерно расширять перечень фамилиеобразующих формантов, поскольку это осложняет дело унификации национальных фамилий. Поэтому представляется нецелесообразным придавать форманте “-gil” не характерный для Азербайджана фамилиеобразующий смысл.

В качестве исконно азерлийских фамилий уместно принять фамилии, образованные с помощью суффикса “-lı” и его фонетических вариантов “-li”, “-lu”, “-lü”. Данный вариант по сравнению с другими имеет целый ряд следующих преимуществ. Фамилии на “-lı” не являются искусственной конструкцией и имеют давнишнюю историческую традицию. Эти фамилии весьма лаконичны и удобны в применении, так как их пассивная часть – суффикс “-lı” занимает небольшую, а точнее минимально возможную долю фамилии. Кроме того, суффикс “-lı” хорошо адаптирован к национальным фамилиям, что проявляется в изменении гласной буквы этого суффикса в соответствии с законом гармонии гласных нашего языка. При этом суффикс “-lı” принимает формы “-li”, “-lu”, “-lü”, образуя фамилии типа, например, Maxmudlu или Həsənli. Кстати, подобная способность суффикса “-lı“ к языковой коммутации отсутствует в других приведенных выше вариантах фамилиеобразующих окончаний, кроме “-ов“ и “-ев“.

Из вышеприведенного анализа следует, что из намеченного к обсуждению в Милли Меджлисе списка окончаний фамилий оптимальными можно принять лишь окончания на “-lı” и его варианты, однако фамилии “без окончания”, а также с окончаниями на “-oğlu”, “-qızı”, “-gil”, и “-soy” ввиду серьезных недостатков неприемлемы для наших национальных фамилий.

Хотелось бы выразить недоумение и удивление тем, что, в вариантах окончаний фамилий, которые до сих пор представлялись для рассмотрения в законодательный орган Азербайджана, как правило, отсутствуют варианты фамилий с суффиксами “-çı” и “-cı” и их фонетическими вариациями “-çu”, “-çü”, “-çi”, “-cu”, ”-cü”, “-ci”. Фамилии на “-çı” и “-cı” и их вариации по историчности, лаконичности, адаптированности к азерийскому языку равноценны фамилиям с суффиксом “-lı” и его вариаций. Поэтому необходимо в обязательном порядке включить суффиксы “-çı” и “-cı” и их вариации в список наших законно признанных национальных фамилиеобразующих средств.

Вместе с тем, объективности ради, следует отметить, что имеется небольшая группа фамилий, в которых форманта “-lı” и ее варианты могут находиться в несколько неудачной позиции. Речь идет о фамилиях, в которых имя-корень оканчивается на слог “-lı” и его варианты. Например, при образовании фамилии на основе имени “Əli” с добавлением слога “-li” эта фамилия превращается в несколько нескладную конструкцию “Əlili”, в которой из-за повтора слога “-li” фамилиеобразующая функция форманты “-li” как бы утрачивается. Для устранения подобной мнимой слоговой тавтологии можно предложить использовать применяемый на практике способ разъединения корневого слога “-li” от фамилиеобразующего аффикса “-li” путем добавления к имени-корню слова “bəy”, являющегося формой вежливого обращения. В результате несколько нескладная конструкция фамилии “Əlili” обретает довольно благозвучную форму “Əlibəyli”, в которой аффикс “-li” находится в однозначной фамилиеобразующей позиции.

Указанный способ облагораживания фамилий возможно применить и в тех фамилиях, в которых имя-корень при соединении с аффиксом “-li” приобретает несколько неудачный смысл. Например, один мой знакомый изменил фамилию Dayıyev на Dayızadə, а не на Dayılı только потому, что фамилия Dayılı имеет несколько комично-амбициозный переносный смысл. Полагаю, и в этом случае добавление слова “bəy” к имени-корню способно позитивно решить проблему, поскольку избавляет фамилию Dayılı от указанного переносного смысла и преобразует ее в основательно облагороженную форму Dayıbəylı.

Итак, подытоживая приведенный выше анализ, возможно сделать вывод: представляется оптимальным, чтобы унифицированный список национальных азерлийских фамилиеобразующих формантов состоял лишь из формантов “-lı”, “-çı” и “-cı” и их фонетических вариантов.

Вместе с тем, для фамилий с этими суффиксами я хочу предложить реформу, которая серьезно расширит их возможности по идентификации личности. А именно, наши национальные фамилии на “-lı”, “-çı” и “-cı” имеют тот недостаток, что не несут информации о том, какого пола является носитель фамилии. Этот недостаток предопределен отсуствием в азерийском языке категории рода. Однако, поскольку жизнь побуждает разграничивать имена по полу, то, как отмечают исследователи, в тюркских языках происходит процесс становления грамматического рода. С этой целью в тюркских языках, в том числе и в азерийском языке, применяют способ образования женского имени путем присоединения к окончанию мужского имени фонемы “-ə”. Например, Rəşid – мужское имя, а Rəşidə – женское. Кстати, схожий способ применен и в русских фамилиях, когда присоединением фонемы “-а” к окончанию -ов мужской фамилии образуется женская фамилия с окончанием -ова.

Для образования женской фамилии предлагаю использовать фонему “-ə” вместо гласных фонем в суффиксах “-lı”, “-çı” и “-cı” и их производных. И тогда женскими будут те фамилии, которые оканчиваются на суффиксы “-lə”, “-çə” и “-cə”. Например, Həsənli, Dəmirçi и Osmanlı это мужские фамилии, но Həsənlə, Dəmirçə и Osmanlə – уже женские фамилии (в русской транскрипции фонема “-ə” в конце слова пишется как “-а”, поэтому в русском написании женские фамилии будут писаться в виде Гасанла, Демирча, Османла).

Данное предложение, не выходя за пределы словообразовательных возможностей и грамматических требований азерийского языка, позволяет, тем не менее, значительно расширить идентификационные возможности наших фамилий за счет придания им способности выражать пол носителя фамилии. Тем самым, устраняется единственный серьезный недостаток наших национальных фамилий, что резко повышает их конкурентоспособность.

Подытоживая все вышесказанное, отмечу, что, на мой взляд, единственно приемлемыми средствами образования азерлийских фамилий являются суффиксы “-lı”, “-çı” и “-cı” и их вариации. Преимуществами этих суффиксов в качестве формантов фамилий являются их невысокий, минимальный удельный вес в фамилиях; высокая степень адаптированности к звуковому строю нашего языка, что выражается в способности к коммутации их гласных фонем; наличие давней исторической традиции употребления; способность выражать пол носителя фамилии, если, конечно, будет принято мое предложение использовать фонему “-ə” для обозначения женского пола.

В завершение статьи хочется особо отметить важность соблюдения принципа добровольности в деле национализации фамилии. Предлагаемые варианты национальных фамилий могут иметь не обязательный, а исключительно добровольный характер их использования. Если кто-либо не захочет перейти к национальным окончаниям фамилий, то никто не имеет права принудить его к этому. В этом смысле настораживает мнение председателя парламентского комитете по культуре, члена комитета, созданного в связи с изменениями окончаний фамилий, Низами Джафарова: “Если предложения будут приняты, то после вступления в силу соответствующего распоряжения президента новорожденным будут даваться новые фамилии. А остальные группы населения будут свободны в выборе фамилии”. Получается так, что новорожденным новые окончания фамилий будут даваться в принудительном порядке. Дача новорожденным фамилии является внутренним делом семьи. Однако, если в этом деле установится режим принуждения, то это будет означать неадекватное вмешательство государства в личную жизнь граждан, что может создать серьезные проблемы в сфере прав личности. Кроме того, поскольку мусульманские национальные меньшинства республики имеют идентичный с нами именник, то чиновники также будут принуждать их к даче новорожденным отмеченных окончаний, что может привести уже к межнациональным осложнениям. Депутатам Милли Меджлиса следует быть очень осторожными, ответственными и компетентными при принятии решений в столь щепетильной сфере как национальные наименования. Принуждение в этом деле означает попрание демократии, нарушение прав личности, могущее не только серьезно скомпрометировать саму идею национализации фамилий, но и вызвать значительный рост напряженности в обществе, в межнациональных отношениях, что может создать новые проблемы в сохранении стабильности в обществе.

И потом. С целью обеспечения оптимального режима национализации фамилий не следует форсировать переход на новые варианты фамилий без тщательной и всесторонней идеологической, организационной подготовки, без широкой разъяснительной работы. Лучше чуть позже перейти к стадии массового и добровольного внедрения национальных фамилий, чем сделать это без предварительной широкой и грамотной пропаганды идеи национализации азерлийских фамилий. Но и чрезмерно затягивать с этим делом также нельзя – долг каждого сознательного азерлийца национализировать свою фамилию сегодня, чтобы эта проблема не возникла у его детей завтра.